

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 77 (1992)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Luis Collenberg : purtret d'ina persuna marcanta  
**Autor:** Solèr, Clau  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881642>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Clau Solèr



## Luis Collenberg - purtret d'ina persuna marcanta

Luis Collenberg ei ina persunalitad e bunamein ina legenda. El ei buca mo enconuschents en sia patria pli vasta, ella Lumnezia, na el ei era enconuschents a glièud, specialmein a purs pli vegls, dall'entira Surselva. Questa contribuziun consista en emprema lingia da siu raschienen registraus sin flisella e screts giu <sup>1)</sup>.

Cura ch'jeu sun ius in di da stad 1976 tier Luis Collenberg per far la registraziun sco nus eran secunvegni, essan nus i en stiva, el pren plaz en sia pultruna preferida, damonda mei sch'el hagi da tener il microfon <sup>2)</sup>. Quel hai jeu denton teniu ni mess sin meisa. Luis Collenberg ha probablamein giu ponderau siu «statement» sur notg e ruschanau tut en ina tratga, senza interrupziuns ed el entscheiva il raschienen cun: *Lu ussa, has mess si, has entsch ...* (ri), e continuescha:

*Also jeu sun naschiu igl anno 1906, ils 15 d'october entagiu ella val da Mulin. Miu bab e mia mumma possedevan entagiuleu ina casa e nus habitavan leuentagiu. Ed ei fagevan il viver, cun tener empau nuorsas, empau cauras ed empau pors, enzatgei gaglinas. E dasperas vevani in mulin ch'ei mulavan il graun da nos purs cheu da Lumbrein. E quei era lu aschia: ei era empau auter che quei ch'igl ei oz. Ils purs vegnevan cun lur graun - quei gneva buca pesau sco vegn pesau ozilgi - quei era ina mesira: vegnevan cun quels sacs e quels sacs tenevan aschi forza tschun sis curtaunas. Ina curtauna graun quintavin aschi sis siat kilos. E la paga ad els devani buca cun daners, sondern quei vevan ei il dretg da prender ora la multira. La multira era, secumponeva da quei ch'ei vevan ina mesiretta, quella schevani il chefli che ... Or dad in sac graun pia ni dumiech sco ei purtavan, vev' il muliner il dretg da prender ora in chef ... igl emprem in chefli graun, suenter in chefli frina e lu in chefli crestgas. Quei era aschia la paga ch'ei vevan, auter gnev'ei buca fatg cun*

daners. Il mulin gneva, mava cun, cun l'aua, secapescha bienmarcau atgnamein. E... ei deva enqualgadas cun l'aua igl unviern enqual difficultad ch'il muliner stue forse ... pertgei stuevan in temps toch'ei deva la gronda catscha dev'ei da luvrar magari gi e notg - capitav'ei cu ch'ei deva notgs freidas ch'il muliner stue prender la cugnada ni in uaffen ed ir a sglatschar a sglatschar il glatsch or dalla canal che l'aua possi lu far ir entuorn la roda. Ed aschia quei era aunc, era difficultads. Quei ch'jeu level aunc gir ei pervia da quei - ei fuss quei dils sacs. Ils sacs eran, eran adina ord teila che nossas puras tessevan e fagevan sez per quei ch'ei duvravan ils medems sacs da gnir cul graun e dad ir anavos cun la frina. Sch'ei vessen giu in sac cun ina, cun ina teila largia, pia buca serrada, sche vessen ei buca saviu duvran quei per, per la frina. Ed aschia eis ei, eis ei lu iu ed iu, ins ha fatg. Mes geniturs han fatg quels, quei traffic: nus eran aunc quater fargliuns dasperas. Lezs mavan lu ord ... auter ch'il temps da scola, mavan ei sco ch'els ein stai carschi si, o stai habels da far enzatgei, en piazza.

Ed aschia ei quei iu entochen igl anno tredisch. Igl anno tredisch ei lu miu bab morts e cu che miu bab ei morts ha mia mumma lu schon stuiu tertgar: ussa stoi jeu calar da star giu cheu. E nus possedevan lu aunc ina casa el vitg da Lumbrein ed ella ei lu seretratga cheu a Lumbrein. Ed ha stuiu far il viver cun nus affons orfans cun ir empau a gis tier ils purs, cun far caltschiel. Far caltschiel era sia, era siu mistregn; ella fageva per exempel in per soccas fagev'ella en in gi. Ella veva tut in agen, agen stre ni da far caltschiel. Ed aschia ei quei lu iu ed iu ed iu tochen ch'jeu vai lu, vai survegniu lu diesch onns. E lu vai jeu lu era entschiet ad ir en piazza. L'emprema piazza ch'jeu vai fatg tras, vai jeu pertgirau ils pors cheu a Lumbrein. Quei era schi circa trenta pors e lu igl onn suenter sundel jeu staus sco ... pastur da bos, sin la pastira da Lumbrein. Ils bos ... schevan ei pastur da bos, pertgei quei era adina ils tiers che nos purs duvravan la stad da far trer il fein. Lu vev'in buca cavals vevan nus buca bia cheu Lumbrein ed in duvrava adina ils bos e quei era pastur da bos. E suenter cun denter dudisch e tredisch onns vai jeu entschiet a pertgitar las cauras e pertgirau quater onns las cauras e quei era lu cheu Lumbrein aschi quellas tschienevegn, tschiencuronta cauras. E la paga era lu aschia ch'ins veva, jeu crei, sch'jeu seregordel aunc endretg, ch'ins veva in franc per ... in franc per caura e lu tscheina ed ensolver: in paun a gi, tschien grams caschiel<sup>3)</sup> ed in fun caschiel a gi. E quei era lu quitav'jeu che fuss ... Naturalmein pudev'jeu buca magliar in paun a gi ed era buca magliar in fun caschiel a gi, alu sche deva quei lu ina reserva per igl unviern. Ed era, e quei vai jeu fatg quater onns, naven digl anno scheniv entochen anno ventgadis.

Igl anno ventgadis sundel lu, sundel lu, igl onn suenter vai jeu tertgau: uss eis ti empau gronds da far il cavrer, uss fas ti il starler e lu staus starler treis onns si Planatsch. Quei ei stau bials onns atgnamein. Ei leva schon da lezzas uras pretendevan ils purs ch'ei gnessi fatg las caussas endretg ed jeu quitavel era da far

aschi bein sc'ia<sup>4</sup>). Ed oz mirel jeu aunc grad dèt g bugen anavos sin quei ch'jeu vai gudiu leu inaga ni l'otra.

Suenter sundel jeu s'engaschaus cheu a Lumbrein tier in pur e staus diesch onns in suenter l'auter cun quei pur. Gie diesch onns sundel lu staus fumegl cheu Lumbrein cun in pur. Quei era schon in bien pur, in che veva bia muvel e veva bi funs ed... E sche vev'el aunc ina fatschenta da victualias speras e textil e da quei ed ascha... Dunna vev'el lu schon ina buna. Quei era lu schon stau ina buna, buna patruna gliez stoi jeu lu schon gir. E lu staus lu cun quel. El fuvva ualti stregns, inaga adjamna gnev'el en nuegligl unviern, inaga adjamna. La stad stuev'in sediscuorer sur dalla lavur, e leva che las caussas seigien en uorden. E mintgaton quitav'ins che quei fuss in tec dir forsa da stuer suttametter a quei aber oz, oz ch'jeu vai lu midau entuorn e sun mez, stos jeu schon gir ch'jeu vai profitaui da quei, da quei uorden ch'el pretendeva. E quei vai... era autras caussas saviu prender or da lur famiglia co in va, co in va entuorn cun la famiglia tut quei. Ed jeu sun oz, oz engrazieivels. Ils davos onns ch'jeu sun staus lu, ha el giu cattau ina fumitgasa, e lu quella essan, sun lu staus dus onns ensemen cun quella e quei ei lu daventau lu mia dunna. Jeu sun lu igl anno trentasis sundel jeu lu maridau e vein fundau sezs in menaschi puril e vein giu famiglia, vein giu ina gronda famiglia. E sco quei ch'ei va sin quest mund: cura che tut va bein sch'in gi dat ei puspei in stre e quel ha era tuccau mei e quei ei stau lu suenter quendis ch' onns che nus eran maridai, ei la dunna morta e quei ei stau in tiern, in tiern per mei che ha buc liu ir ord, or da miu tgau biars onns buc.



Il vieu cun siat da ses affons 1951

Aber oz ha ins stuiu seremetter e prender la sort sco ella ei ed ussa: oz vai jeu ils affons ch' ein carschi e han pulit bunas plazzas e vegnan atras pulit. Quei da pur ei oz halt tut meglier che quei ch'igl ei che nus vevan pli baul. Pli baul stuev'ins purtar tut e segar tut a maun, purtar bia e quei ch'ins menava, menav'ins cun quels carrs da lestras cheu cun rodas da fier cun in pèr bos ed era. Ei tuccava lu da lezzas uras da luvrar bia pli bia uras che quei che nus luvrein oz che nus vein tut las maschinas e vein tut cumadeivel.

Ed ussa vessen nus lu, ussa vessen nus lu quest unviern lu giu concludiu da menar tras la rundaziun. E l'emprema ga che nus essan stai che nus vein giu orientaziun da nies cusseglader puril Andreoli da Vattiz, sundel jeu era staus a quella radunonza ed jeu stos schon gir, jeu vevel adina patertgau vi da quei e vai tschintschau quei gi persuenter. E pertgei vai jeu tschintschau persuenter? Per quei che oz vein nus mess neu tut quellas maschinas grondas cheu e las vias mauncan a nus, las vias ein bia memia schliatas. Nus fagein empaglia nossas maschinas en cuort temps aschia, ed aschia ha ins stuiu esser da quei meini ch'in fetschi quella rundaziun, schegie ch'igl ei, vegn ad esser cumpiglian cun bia cuosts e quei. Aber tonaton sundel jeu staus per quei e quei che appartegn tier ils cuosts, vai jeu lu getg quei gi: nus vein aunc giu fatg en vischnaunca bia, bia caussas, nus havein baghegiu la casa da scola. Quei avon che baghegiar quella casa da scola, han nos organs da vischnaunca ch' eran, che havevan<sup>5)</sup> da far quei, quellas cumissiuns ch'ei vevan per quei, quels han luvrau forsa diesch onns. Fatg quei plan, fatg tschei plan, quei mava buc, tschei mava buc, ei custava bia ed jeu erel, stos schon era gir mez plitost encunter quei. Aber la finfinala essan lu tuttina gni a frida da baghegiar la casa da scola e cura ch'ella ei stada baghegiada, negin che vess dau anavos ella, negin che vess dau anavos ella. E lu suenter vein nus lu matei era baghegiu quella turnhalla. Quei ein ins puspei staus en dubi: tgei duvrein nus ina turnhalla, con cuosta quei era, era adina plitost staus ... Cura che quei ei stau fatg, negin che dess anavos. Lu vein nus renovau la baselgia era puspei cun gronds cuosts. Leu sundel jeu staus en la cumissiun da baghegiar e leu ha ei era dau bia da batter, bia da sbatter co far. Ins veva giu fatg da tuttas sorts plans da far: inaga dad ir or schizun ... da prender il mir davos ed ir or cun tut, in'otra gada per gudignar plaz vev'ins patertgau da far duas lautgas schizun e dil tut. Ed il davos eis ella baghegiada sco quei ch'ella era ed ha schau in summa naven las lautgas. Quei ch'era sin lautga, han ins mess oz el chor nua che, gie, e stuein era ... quei, la midada ch'ei dada ei dada che nus: tochen che nus eran pigns ed aunc gitg suenter, stevan nus en schanuglias ed oz vein nus mo da seser. Quei ei stau ensatgei ch'igl uestg veva recumandau ch'ins astgi far e nus vein era beneventau quei e vein fatg e cun quei vein nus lu era spargnau empau plaz. Suenter vein nus baghegiu quei da ... suenter vein nus baghegiu eba quei dad alp cheu: igl emprem fatg la via, suenter, suenter

*baghegiu las stallas e las tegias ed: adina era, adina avon che far in tecen dubi. Aber nus vein tochen il gi dad oz dumignau quei tscheccamein aunc da pagar. Era, ins sto bein pagar en brav alla vischnaunca, aber igl ei schon surportabel. E per quei, schon per, sche nus vein dumignau gliez sche secregiel jeu era che nus vegnien da finanzia quei dalla rundaziun da funs cheu. Quei ei halt, fuss schon da beneventar fetg da beneventar, sch'ei gness. Ed igl ei schon concludiu aber igl ei aunc in pèr caussas pendentas, igl ei aunc in pèr caussas pendentas che ston vegnir sclaridas giu aschiglioc fuss ei aunc la pusseivladad ch'ei savess buca gnir fatg.*

*Basta cun quei vess jeu; jeu vess aunc giu, liu risdar enzatgei sur da quei ch'jeu erel cun, ch'jeu erel aunc fumegl cun quei pur cheu a Lumbrein. E quei che plascheva a mi il meglier, cura ch'jeu erel cun quei pur, era igl unviern cu nus eran sin quels cuolms e pervesevan. La sera gnevan nus lu ensemen e fagevan empau legher e devan empau jass e risdavan si da quei e risdavan si da tschei. Basta, ina sera ei lu era in vischin gnus lu era tier mei a vitg e sche ha el lu era entschiet risdar: ier sera hagi el giu propi in curios cass. El vevi ... la caussa era ida schia, gie: el eri ius si quella sera a perver, sco el scheva e pervesiu tochen tier il mulscher e lu per sesez veva el quels vadials e la galeida vevi el giu mess en sut letg. E lu cura che el ha giu da mulscher, eis<sup>6</sup> el lu tunschiu en per la galeida e grad pegliu ella miarda da gat.*



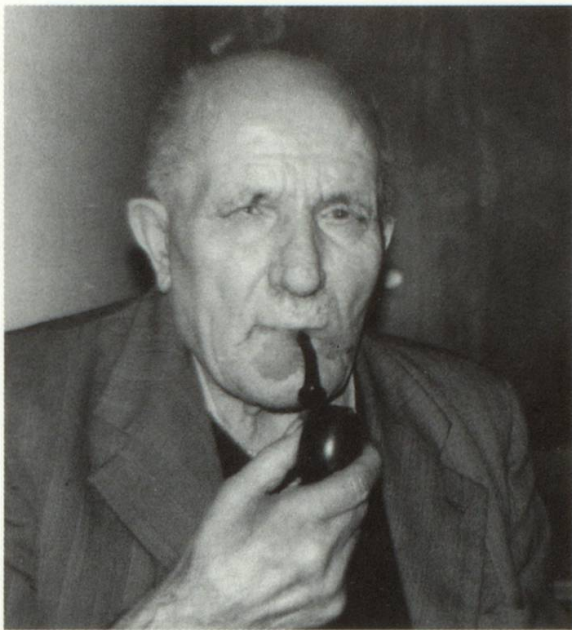
In ambient preferiu: Il specialist el center denter bia gliued ad exposiziuns da biestga

*Eis el halt gnus sgarscheivel vilaus cunquei che quei gat veva schuerau silla tetta. Ed ha tschaffau il gat e priu e tratg il gat en encunter la punt da vadias ch'el ei staus grad sil plaz. Sche lu natural ha el priu il gat e tratg digl esch ora entagiaden en quella neiv ed ei stau bien. Quel cheu tgagia buca pli sin mia galeida, aluscha basta. Quei ei lu stau e suenter eis el lu quella sera .. era el lu buca ius a vitg, ius a letg bien e baul e basta la damaun fa el cazzola. Cura ch'el ha fatg cazzola, vesa el in gat sin l'orva. E sche gi el: zachermen<sup>7)</sup> quei cheu vegn buca ad esser, quei vegn buca ad esser miu gat. Mirava si cheu e mirava si a igl ... cu ch'el raquintava, mussava el lu co el mirava si. Bein quei ei franc quel, basta lu schon gnus vilaus e gnus ora e tschappau el e tratg entagiu miez nuegl e piglian per las toppas davos ed ius o avon nuegle dau silmeins quendis ch'el vegn ga giu per quella platta gronda ch'el veva avon nuegl. E sche lu lezza ga ha el stuiu star. E lu ha el lu tratg da leuentagiu. E lu quei era stau aschi il pli legher che nus vevan giu si cheu e schiglioc vevan nus schon era giu inaga ni l'otra enqual caussa legher ed aschia era ei lu.<sup>8)</sup>*

Aschia ha el giu resumau sia veta entochen 1976. El ei aunc staus vinavon a Lumbrein. Culs onns ein segns dalla vegliadetgna sefatgs valer e persuls sco vieu maunca magari era in ver percasa. Per quei ei Luis Collenberg sedecidius avon entgins onns da seretrer egl asil da vegls a Cumpadials. Raschuns per ual quei asil enstagl dad ir a Cumbel vegnan ad esser stadas la vischinonza da sia feglia a Sumvitg ed il fatg ch'era auters vischins da Lumbrein eran lu leu.

En bia discussiuns a Lumbrein croda adina puspei il num da Luis. Para ch'el era ina personalitad impurtonta ella veta dalla vischnaunca, mo era en ravugls pli stretgs. Anni Solèr-Capaul, ina niaza scriva davart Luis:

*Aug Luis ei staus da ledi cun nossa famiglia 10 onns fumegl. El ei staus in bien ed ins saveva sefidar dad el. El ei vegnius igl atun 1926 e staus tochen ensacu il 35. En quei temps ei nossa famiglia carschida sin 9 affons che han dau veta en casa. El haveva adina pazienza e stueva laguoter enqual caussa. Mumma haveva el bugen, ella haveva capientscha per tuts ed el ha teniu ils pigns biaras ga sin la schanuglia, cunquei che bab era bia naven muort fatschentas. Insumma, el ei staus in bien fumegl e nus tuts havein teniu ault el. El veva lu schon era sias ideas e ses meinis. El deva bugen enqual stribada. Per exempel cura ch'jeu erel vegnida inaga digl jester, ha el dumandau mei beinspert, cu vas? Mo quei disturbava negin. Il temps da cureisma havevan nus il bia il muvel en nuegl sper casa. Cura che pastgas s'avischinava, mavan nus sin scala dado e tedlavan co el ed aunc in camerat cantavan mudinas per exercitar sin l'jamna sontga. El era numnadamein in dils cantadurs. Quei era 4 umens, e quels vevan da cantar da muginas davos mintga lecziun il Jerusalem, Jerusalem convertere ad Deum tuum. Quei tunava flott. Insumma, el veva da far bia tier nus. Cura ch'ei era malaura, haveva el magari da*



Luis Collenberg 1990

*tagliar gala, nus vevan stizun e bab cumprava in tgir e quei era lu da tagliar pendas ed il calger cumprava quei per sular ils calzers. Ne ch'el veva da svidar els caums ris, pulenta, frina, zucher e sal.*

*El fageva fetg bugen e bein teater. El era commember dil chor viril e leu era el beinvegnius e beinvesius. Legher fageva el bugen. Lu era ei buca bia variaziun en vischnaunca, aber ei eran cuntents.*

*Expressiuns haveva el era mintgaton extraordinarias. Per exempel, cura ch'el ha giu in agen tenercasa veva zatgi fatg attents el la primavera da far naven in*

*tec il glatsch, era per ch'ei vegni pli dabot schuber avon casa. Lu veva el maniau: Niessegner ha schau cuflar e lai era luar, ne: Nobel muss die Welt zugrunde gehen.*

*El habitava cun sia famiglia en ina mesa casa e haveva pulit stretg. Cura che sia dunna ha lavau ora ina combra, han ils buobs buca saviu sch'els astgien ir en quella ne buc e han dumandau, nua ch'ei seigi dad ir a letg ha el detg tut serius: en combra nr. 33. El ei staus in bien um e cun sia dunna ensemen ha el tratg si ina famiglia da 10 affons. Dus ein morts pigns e per las schumellinas ha la mumma stiu dar la veta.*

Luis ei era adina staus quei um che commentava, savens cun ina lieunga gitta, certs eveniments e da tschella vart era el in grondius giugadur da teater e possedeva in humor tut aparti.<sup>9)</sup> Luis Collenberg ha ris ora bia e bugen la glied. Quei commentav'el denton cun tutta seriusadad: «Quei ei buca ris ora, quei ei imitau». Quei dun teatral havein nus nezzegiau e fatg «imitar» Luis denter auter Paul Derungs, numnaus Paul da Gion Gion Paul cun surnum «Paul tettel» e lu specialmein Rest Capeder, numnaus «Rest dalla forza», quella persuna ch'el imitescha sez el text. Sco ei descha bunamein en in vitg lumnezian, possedan ils biars in surnum. Savens derivan els dil purtader sez sin fundament d'ina remarca, d'ina historia ni schiglioc d'enzatgei magari strusch pli d'eruir. Il lungatg tipic da Luis en in'expressiun da smarvegl ha dau ad el in surnum «Autsch». Da raschun valeva quel magari mo per ina part dils vischins da Lumbrein. Oz ei quei surnum pli u meins svanius pervia dall'absenza dil purtader sez.



...

*Vi là sfundra tia amanta en il sablun,  
el sa boffa en ses chavels ent' il vent,  
el interrumpa ses pleds,  
el cumonda da taschair,  
el la chatta sco mortala  
e pronta per il cumià  
suenter mintga embratschada.*

...

